



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 735

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Mărti, 8 octombrie 2002

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE
304.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor pentru aprobarea Normei sanitare veteri- nare privind importul și comercializarea făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și ale produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de com- panie, care conțin aceste produse 1-8

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

ORDIN

pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind importul și comercializarea făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și ale produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse

În temeiul prevederilor art. 31 alin. 1 din Legea sanitară veterinară nr. 60/1974, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în baza Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, cu modificările și completările ulterioare,

văzând Referatul de aprobare nr. 157.008 din 28 iunie 2002, întocmit de Agenția Națională Sanitară Veterinară, **ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor** emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Norma sanitară veterinară privind importul și comercializarea făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și ale produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcțiile sanitare veterinare județene și a municipiului București, precum și inspectoratele de poliție

sanitară veterinară de frontieră vor aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3. — Agenția Națională Sanitară Veterinară va controla modul de aducere la îndeplinire a prezentului ordin.

Art. 4. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va intra în vigoare la 30 de zile de la publicare.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ilie Sârbu

București, 15 iulie 2002.
Nr. 304.

ANEXĂ

NORMĂ SANITARĂ VETERINARĂ
privind importul și comercializarea făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și ale produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse

A. Condiții sanitare veterinare privind importul făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și al produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse

Art. 1. — Făina de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și produsele, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse, pot fi importate în România numai în condițiile în care:

a) au fost supuse unui tratament termic, în masă, la cel puțin 80°C în unități care îndeplinesc condițiile prevăzute în Ordinul ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 504/2001 pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind stabilirea condițiilor sanitare veterinare pentru înlăturarea și prelucrarea deșeurilor animale, comercializarea lor și prevenirea agenților patogeni din furajele care conțin produse de origine animală sau pește, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 78 din 1 februarie 2002;

b) au fost examinate în timpul depozitării în întreprinderea de prelucrare, pe baza unui eșantion aleatoriu, și sunt în conformitate cu următoarele standarde:

1. *Salmonella*: absentă în 25 g; n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

2. enterobacterii: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 x 10² pe 1 g;

c) sunt rezultate din pește sau alte animale marine, cu excepția mamiferelor, capturate în mare, sau din resturi de pește proaspăt provenind din întreprinderile care fabrică produse pe bază de pește destinate consumului uman;

d) nu provin din pește alterat;

e) nu provin din pești care la inspecția prevăzută de legislație nu au corespuns exigențelor veterinare;

f) produsul finit a fost examinat înainte de expediere, pe baza unui eșantion aleatoriu, de către autoritatea sanitară veterinară competentă și corespunde următoarelor standarde: *Salmonella*: absentă în 25 g; n = 5, c = 0, m = 0, M = 0.

Art. 2. — La intrarea pe teritoriul României, precum și la vămire, pe documentele comerciale ale transportului, precum și pe certificatul sanitar veterinar de transport se va aplica o ștampilă cu inscripția „Este interzis a se folosi la rumegătoare“.

Art. 3. — La importurile de făină de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și de produse, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse, fiecare transport

va fi examinat pentru decelarea bacteriilor din genurile *Salmonella* și *Enterobacteriaceae*, precum și pentru depistarea proteinei provenite de la mamifere. Punerea în consum se va face după obținerea buletinelor de analiză eliberate de laboratoarele sanitare veterinare de stat.

B. Condiții sanitare veterinare privind comercializarea făinei de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și a produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse

Art. 4. — Făina de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și produsele, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse, pot fi comercializate în România numai în condițiile în care:

a) materialul folosit pentru ambalarea produsului finit este nou sau, în caz de transport în vrac, în containere sau în alte mijloace de transport, acestea au fost curățate și dezinfectate cu un dezinfectant aprobat de autoritatea sanitară veterinară competentă;

b) toate mijloacele de transport folosite pentru produsele prevăzute în prezentul articol au fost în prealabil curățate și dezinfectate cu un dezinfectant aprobat de autoritatea veterinară centrală. După efectuarea transportului se vor asigura curățarea și dezinfecția mijlocului de transport cu un dezinfectant aprobat de autoritatea veterinară centrală.

Art. 5. — Toate documentele comerciale, certificatul sanitar veterinar de transport, precum și eticheta produselor vor avea aplicată o ștampilă cu inscripția „Este interzis a se folosi la rumegătoare“.

C. Condiții speciale de import

Art. 6. — Fiecare transport de făină de pește și din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, și de produse, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse, va fi însoțit la import de certificatul sanitar veterinar în conformitate cu modelul prevăzut în anexa nr. 1 la prezenta normă sanitară veterinară.

Art. 7. — Până la data aderării României la Uniunea Europeană importul produselor prevăzute la art. 6 din statele membre ale Uniunii Europene se va efectua cu respectarea condițiilor din prezentul ordin.

Art. 8. — Autoritatea sanitară veterinară avizează importurile produselor prevăzute la art. 6 din țările cuprinse în anexa nr. 2 la prezenta normă sanitară veterinară.

CERTIFICAT SANITAR VETERINAR
 pentru făina din pește și din alte animale marine, cu excepția
 mamiferelor, și produse, inclusiv amestecuri, altele decât
 alimentele pentru animale de companie, care conțin aceste
 produse

CERTIFICAT SANITAIRE

*Relatif à la farine de poisson et d'autres animaux marins, à l'exclusion
 des mammifères, y compris les mélanges, autres que les aliments pour
 animaux domestiques, contenant ces produits*

HEALTH CERTIFICATE

*for fishmeal including meal of sea animals with the exception of
 mammals, and products, including mixtures, other than petfood,
 containing these products*

Notă pentru importator:/ *Note pour l'importateur:/ Note for the
 importer:*

Prezentul certificat are caracter exclusiv veterinar și trebuie să
 însoțească lotul până la postul de inspecție de frontieră.

*Le présent certificat a un caractère exclusivement vétérinaire et
 l'original doit accompagner le lot concerné jusqu'au poste
 d'inspection frontalier.*

*This certificate is for veterinary purposes only and must
 accompany the consignment until it reaches the border inspection
 post.*

Țara destinatară/ *Pays destinataire/ Country of destination:*

Numărul de referință al certificatului sanitar/ *Numéro de référence
 du certificat sanitaire/ Reference number of the health
 certificate:*.....

Țara exportatoare/ *Pays expéditeur/ Exporting country:*

Ministerul responsabil/ *Ministère responsable/ Responsible
 ministry:*.....

Serviciul certicator/ *Service certificateur/ Certifying department:*

I. **Identificarea proteinei sau a produsului/ *Identification
 des protéines ou produit/ Identification of the protein or
 product:***

Natura ambalajului/ *Nature de l'emballage/ Nature of
 packaging:*.....

Numărul unităților de ambalaj/ *Nombre d'unités d'emballage/
 Number of packages:*

Greutate netă/ *Poids net/ Net weight:*

*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

II. Originea proteinelor sau a produsului/ *Origine des protéines ou produits/ Origin of the protein or product*

Adresa și numărul de agreere al unității aprobate / *Adresse et numéro d'agrément vétérinaire de l'établissement agréé/ Address and official control number of the approved establishment:*

.....

III. Destinația proteinei sau a produsului/ *Destination des protéines au produits/ Destination of the protein or product*

Făina de pește este expediată:/ *La farine de poisson est expédiée./ The fishmeal will be sent:*

De la:/ *De:/From:*.....

(locul de expediere/ *lieu d'expédition/ place of loading*)

Către:/ *A:/ To:*

(țara și locul de destinație/ *pays et lieu de destination/ country and place of destination*)

Cu următoarele mijloace de transport/ *Par le moyen de transport suivant/ By the following means of transport:*

.....

Numărul sigiliului ⁽¹⁾ / *Numéro du scellé ⁽¹⁾ / Number of the seal ⁽¹⁾*

Numele și adresa expeditorului/ *Nom et adresse de l'expéditeur/ Name and address of consignor:*

.....

Numele și adresa destinatarului/ *Nom et adresse du destinataire/ Name and address of consignee:*

.....

IV. Atestare/ *Attestation/ Attestation*

Subsemnatul, medic veterinar oficial certific faptul că proteinele sau produsele descrise mai sus:

Le vétérinaire officiel soussigné certifie que les protéines ou produits décrits ci-dessus:

The undersigned official veterinarian certifies that the protein or product described above:

a) au fost supuse unui tratament termic, în masă, la cel puțin 80 grade C;

ont fait l'object d'un traitement thermique , dans la masse, à au moins/80 grade C;

has been subject to a heat treatment of at least 80°C throughout its substance;

- b) au fost examinate în timpul depozitării în întreprinderea de prelucrare, pe baza unui eșantion aleatoriu, și sunt în conformitate cu următoarele standarde ⁽²⁾:

ont été examinés, sur la base d'un échantillon aléatoire, pendant l'entreposage dans l'établissement de transformation, et se sont révélés conformes aux normes suivantes ⁽²⁾

was examined during storage at the processing plant by random sample and found to comply with the following standards ⁽²⁾:

Salmonella: absentă în 25 g; n=5, c=0, m=0, M=0;
Salmonella: absence dans 25 g; n=5, c=0, m=0, M=0;
Salmonella: absence in 25 g; n=5, c=0, m=0, M=0.

Enterobacterii: n=5, c=2, m=10, M=3 x 10² per 1 g;
Enterobacteriaceae; n=5; c=2, m=10, M=3x10² dans 1g;

Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=3 x 10² in 1g.

- c) sunt rezultate din pește sau alte animale marine, cu excepția mamiferelor, capturate în mare, sau din resturi de pește proaspăt provenind din întreprinderile care fabrică produse pe bază de pește destinate consumului uman;

sont issus de poissons ou d'autres marins, à l'exclusion des mammifères, capturés en haute mer, ou de déchets de poisson frais provenant d'établissement fabricant des produits à base de poisson destinés à la consommation humaine.

was derived from fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea; or from fresh fish offal from plants manufacturing fish products for human consumption;

- d) nu provin din pește alterat;

ne sont pas issus de poissons avariés;

was not derived from fish which was spoiled;

- e) nu provin din pești care, la inspecția prevăzută de legislație, nu au corespuns exigențelor veterinare;

ne sont pas issus de poissons qui, lors de l'inspection prévue par la législation, n'ont pas satisfait aux exigences vétérinaires;

was not derived from fish which in the course of the inspection provided for in legislation failed to comply with the veterinary requirements;

- f) produsul finit a fost examinat înainte de expediție, pe baza unui eșantion aleatoriu de către autoritatea competentă, și corespunde următoarelor standarde ⁽²⁾:

un échantillon aléatoire du produit final a été examiné immédiatement avant son expédition par l'autorité compétente et s'est avéré conforme à la norme suivante⁽²⁾:

the end product was examined immediately prior to dispatch by the competent authority by a random sample and found to comply with the following standards ⁽²⁾:

Salmonella; absentă în 25 g; n=5 c=0, m=0, M=0;
Salmonella: absence dans 25 g; n=5, c=0, m=0, M=0;
Salmonella: absence in 25 g; n=5, c=0, m=0, M=0.

g) Materialul folosit pentru ambalarea produsului finit este nou ⁽³⁾
le produit final était emballé dans du matériel d'emballage neuf ⁽³⁾
the end product was packed in new packaging material ⁽³⁾

sau/ ou/ or

- în caz de transport în vrac, în containere sau în alte mijloace de transport, acestea au fost curățate și dezinfectate cu un dezinfectant aprobat de autoritatea competentă ⁽³⁾;
- *en cas de transport en vrac , les conteneurs ou tout autre moyen de transport avaient été complètement nettoyés et désinfectés avant usage à l'aide d'un désinfectant agréé par l'autorité compétente* ⁽³⁾;
- *in case of dispatch as bulk transport, containers or any other means of transport were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use* ⁽³⁾ ;

h) produsul final a făcut obiectul tuturor precauțiilor necesare pentru a evita o nouă contaminare prin agenți patogeni după tratamentul termic.

le produit final a fait l'objet de toutes les précautions nécessaires en vue d'éviter une nouvelle contamination par des agents pathogènes après le traitement thermique.
the end product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after heat treatment.

Întocmit la/ Fait a/ Done at....., la/ le/
 on.....
 (locul/ lieu/ place) (data/
 date/ date)



Ștampila ⁽¹⁾
 Cachet ⁽¹⁾
 Stamp ⁽¹⁾

(semnătura medicului veterinar oficial) ⁽⁴⁾
(signature du vétérinaire officiel) ⁽⁴⁾
(signature of official veterinarian) ⁽⁴⁾

.....
 (numele cu majuscule și titlul)
(nom en lettres majuscules,
qualification et titre)
(name in capital letters,
qualification and title)

⁽¹⁾ Facultativ/ Facultatif/ Optional

(2):

n – numărul de unități care formează eșantionul;
 n – nombre d'unités constituant l'échantillon;
 n – number of units comprising the sample;

m - valoare-prag pentru numărul de bacterii; rezultatul este considerat ca satisfăcător dacă numărul bacteriilor în totalitatea unităților de eșantion nu depășește valoarea lui m .

m - valeur-seuil pour le nombre de bactéries; le résultat est considéré comme satisfaisant si le nombre de bactéries dans la totalité des unités d'échantillons n'excède pas m .

m - threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all sample units does not exceed m ;

M - valoarea maximă a numărului de bacterii; rezultatul este considerat nesatisfăcător dacă numărul de bacterii într-o unitate sau în mai multe unități este egal sau superior lui M .

M - valeur maximale du nombre de bactéries, le résultat est considéré comme non satisfaisant si le nombres de bactéries dans une ou plusieurs unités d'échantillon est égal ou supérieur à M .

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more;

c – numărul de unități de eșantion în cazul în care numărul de bacterii poate să se situeze între m și M , eșantionul fiind întotdeauna considerat acceptabil dacă numărul de bacterii în celelalte unități este egal sau inferior lui m .

c - nombre d'unités d'échantillon dans lequel le nombre de bactéries peut se situer entre M et m ; l'échantillon étant toujours considéré comme acceptable si le nombre de bactéries dans les autres unités est égal ou inférieur à m .

c - number of sample units the bacterial count of which may be between m and M , the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less.

(3) Ștergeți mențiunea inutilă/ *Barrer la mention inutile/ Delete as appropriate.*

(4) Semnătura și ștampila trebuie să aibă o culoare diferită de aceea a textului imprimat/ *La signature et la cachet doivent être d'une couleur différente de celle de l'impression/ The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.*

LISTA

tarilor din care este permis importul de faina de peste si din alte animale marine, cu excepția mamiferelor, si al produselor, inclusiv amestecuri, altele decât alimentele pentru animalele de companie, care conțin aceste produse

AL - ALBANIA	NA - NAMIBIA	CG - R CONGO
AR - ARGENTINA	NG - NIGERIA	CH - ELVETIA
AU - AUSTRALIA	NI - NICARAGUA	CM - CAMERUN
BD - BANGLADES	NZ - NOUA ZEELANDA	CR COSTARICA
BG - BULGARIA	OM - OMAN	CY - CIPRU
BR - BRAZILIA	PA - PANAMA	DZ - ALGERIA
CA - CANADA	PE - PERU	ER - ERITREEA
CI - COTE D'IVOIRE	PH - FILIPINE	FJ - FIJI
CL - CHILE	PK - PAKISTAN	GD - GRENADA
CN - CHINA	PL - POLONIA	GL - GREENLAND
CO - COLUMBIA	RU - RUSIA	HK - HONG KONG
CU - CUBA	SC - SEYCHELLES	HN - HONDURAS
CZ - R CEHIA	SG - SINGAPORE	HU - UNGARIA
EC - ECUADOR	SI - SLOVENIA	IL - ISRAEL
EE - ESTONIA	SN - SENEGAL	KE - KENYA
FK - INS FALKLAND	TH - THAILANDA	LK - SRI LANKA
GA - GABON	TN - TUNISIA	MM - MYANMAR (BURMA)
GH - GHANA	TR - TURCIA	MT - MALTA
GN - GUINEEA	TW - TAIWAN	MZ - MOZAMBIK
GT - GUATEMALA	TZ - TANZANIA	NC - NOUA CALEDONIE
HR - CROATIA	UG - UGANDA	PF - POLINEZIA FRANCEZA
ID - INDONEZIA	UY - URUGUAI	PG - PAPUA NOUA GUINEE
IN - INDIA	VE - VENEZUELA	PM - SF PETRU SI MIHAI
IR - IRAN	VN - VIETNAM	SB - INS-LELE SOLOMON
JM - JAMAICA	YE - YEMEN	SH - SF ELENA
JP - JAPONIA	ZA - AFRICA DE SUD	SR - SURINAM
KR - KOREA DE SUD	AE - EMIRATELE UNITE ARABE	SV - SALVADOR
LT - LITUANIA	AM - ARMENIA	TG - TOGO
LV - LETONIA	AO - ANGOLA	US - USA
MA - MAROC	AG - ANTIGUA SI BARBUDA	YT - MAYOTE
MG - MADAGASCAR	AN - ANTILELE OLANDEZE	ZW - ZIMBABWE
MR. MAURITANIA	AZ - AZERBAIJAN	EE - ESTONIA
MU - MAURITIUS	BJ - BENIN	PR - PUERTO RICO
MV - MALDIVE	BS - BAHAMAS	UA - UKRAINA
MX - MEXIC	BY - BELARUS	
MY - MALAEZIA	BZ - BELIZE	

*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro